



E ACTIONNEUR POUR SYSTEME DUO

L'actionneur art.2281, conçu pour le système DUO, permet l'activation de services auxiliaires tels que gâches additionnelles, activations éclairage rampes d'escaliers et relais sans devoir ajouter des conducteurs sur la ligne montante. Il est doté d'un relais et d'un port IN/OUT configurables; le port configuré en tant que sortie (OUT) est en mesure de piloter l'activation d'un relais pour pouvoir activer une seconde service auxiliaire, tandis que si configuré en tant qu'entrée (IN), il acquiert des informations relatives à l'état du dispositif qui lui est branché, typiquement un contact (interrupteur, dispositif pour fin de course, etc.) qui adresse des informations d'ouverture/fermeture.

Les informations acquises peuvent, en programmant même installation, être programmées consécutivement les adresses du relais et du port de IN/OUT de chaque actionneur; on peut de même programmer le délai d'activation et les modes de fonctionnement des relais et/ou le port modifié son état d'activation en désactivation, ou vice versa, jusqu'à la réception de la commande, lors de la réception de la commande, le **-bistable** (lors de la réception de la commande, le relais est/ou le port modifié de nouveau son état).

Données techniques
 Alimentation directement de la ligne ou externe: 13Vca ± 10%
 Absorption: 0,1A
 0° ÷ +50°C
 Température de fonctionnement: 90% RH
 Humidité maximum admissible: 90% RH

ACI srl Farfisa Intercoms
 Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
 e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

GB ACTUATOR FOR DUO SYSTEM

The actuator art.2281 designed for the DUO system allows to activate auxiliary services, such as additional door locks, staircases-lights, and rings without adding wires on the riser line. It is provided with one relay and one IN/OUT configurable port; the port configured as output (OUT) activates a relay to manage a second auxiliary service; when configured as input (IN) it acquires information about the status of the device connected to it, typically a contact (switch, automatic stop device, etc.).

By programming the device, the acquired information can be sent on line and made available for other devices in the system. Multiple actuators can be connected in the same installation by suitably programming the addresses of the relay and the IN/OUT port of each actuator; moreover, the activation time and operating modes can be set for the relay and the port that was configured previously as output.

The operating modes are: **-monostabile** (upon reception of the command, the relay and/or port is activated for the programmed time and then is deactivated) **-bistabile** (upon reception of the command, the relay and/or port changes its status from activated to deactivated or vice versa until the next command, which changes its status or vice versa, just up to the reception of the command or successive, at the suite of the relay and/or the port modified of new state).

Technical data
 Power supply directly from line or external: 13VAC ± 10%
 Operating current: 0,1A
 Operating temperature: 0° ÷ +50°C
 Maximum permitted humidity: 90% RH

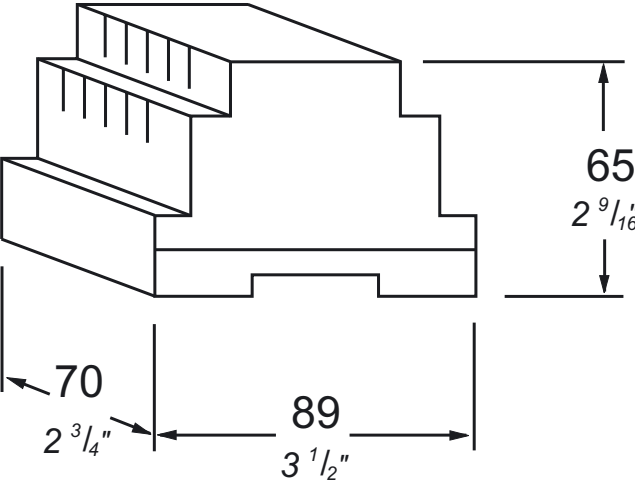
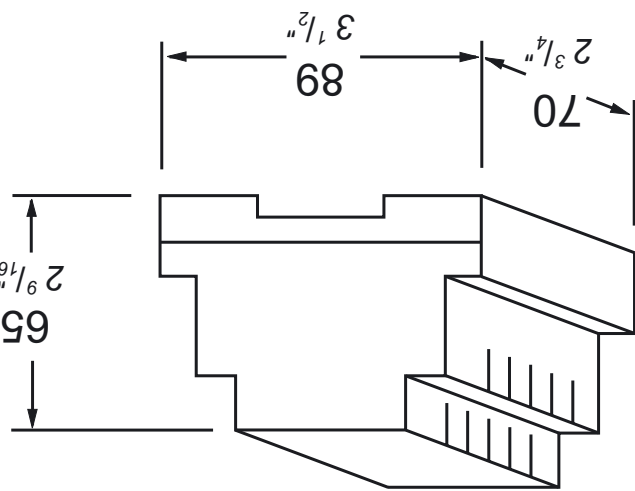
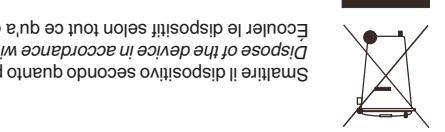
Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
 Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
 Ecouter le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.

I ATTUATORE PER SISTEMA DUO

L'attuatore art.2281, progettato per il sistema DUO, consente l'attivazione di servizi ausiliari come serrature supplementari, accensioni luci-scale e rilanci di sonerie senza dover aggiungere conduttori sulla linea montante. È dotato di un relé e di una porta IN/OUT configurabile; la porta configurata come uscita (OUT) è in grado di pilotare l'attivazione di un relé per poter gestire un secondo servizio ausiliare, mentre se è configurata come ingresso (IN) acquisisce informazioni relative allo stato del dispositivo ad essa collegata, tipicamente un contatto (inter-uttore, dispositivo per fine corsa, ecc.) che invia informazioni di apertura/chiusura.

Le informazioni acquisite possono, con una programmazione della porta precedentemente configurata come uscita, **-monostabile** (alla ricezione del comando il relé e/o la porta si attiva per il tempo programmato e quindi si disattiva) **-bistabile** (alla ricezione del comando il relé e/o la porta si attiva per il tempo programmato e viceversa fino alla ricezione del comando successivo, a seguito del quale il relé e/o la porta cambia nuovamente il suo stato).

Dati tecnici
 Alimentazione direttamente dalla linea o esterna: 13Vca ± 10%
 Assorbimento: 0,1A
 0° ÷ +50°C
 Temperatura di funzionamento: 90% RH
 Massima umidità ammissibile: 90% RH



E ACTUADOR PARA SISTEMA DUO

El actuador art. 2281, diseñado para el sistema DUO, permite la activación de servicios auxiliares como abrepuestas suplementarios, luz-escaleras y envíos del timbre sin tener que añadir conductores en la misma línea columna. Está provisto de un relé y un puerto IN/OUT configurable; el puerto configurado como salida (OUT) puede controlar la activación de un relé para gestionar un segundo servicio auxiliar, mientras que si configurado como entrada (IN) adquiere informaciones sobre el estado del dispositivo conectado, típicamente un contacto (interruptor, dispositivo de fin de carrera, etc.) que envía informaciones de apertura/cierre a la tierra. Mediante una programación del dispositivo las informaciones adquiridas pueden enviarse en línea y estar a disposición de otros dispositivos presentes en el sistema. Se pueden conectar varios actuadores en la misma instalación, programando de manera oportuna las direcciones del relé y del puerto IN/OUT de cada actuador; se puede programar el tiempo de activación y las modalidades de funcionamiento del relé y del puerto configurado anteriormente como salida.

Los modos de funcionamiento son: **-monostable** (a la recepción del comando el relé y/o el puerto se activa por el tiempo programado y luego se desactiva) **-bistable** (a la recepción del comando el relé y/o el puerto cambia su estado de activo a desactivo o viceversa hasta recibir el comando sucesivo, que vuelve a cambiar el estado del relé y/o del puerto).

Datos técnicos

Alimentación directamente de la línea o externa: 13Vca ± 10%
 Absorción: 0,1A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C
 Máxima humedad permitida: 90% RH

P ATUADOR PARA SISTEMA DUO

O atuador art.2281, projetado para o sistema DUO, possibilita a ativação de serviços auxiliares como fechaduras suplementares, acendimentos luz-escadas e ligação de som sem que se deva acrescentar condutores sobre a linha de suporte. É dotado de um relé e de uma porta IN/OUT programável; a porta programada como saída (OUT) está em condições de gerir um segundo serviço auxiliar, enquanto se for programada como ingresso (IN) adquire informações relativas ao estado do dispositivo coligado a ela, tipicamente um contato (interruptor, dispositivo para fim de corrida, etc.) que envia informações de abertura/fechamento em direção à massa. As informações adquiridas podem, com uma programação do dispositivo, ser enviadas em linha e tornar-se disponíveis para outros dispositivos presentes no sistema. É possível coligar diversos atuadores à mesma instalação, programando, oportunamente, os endereços do relé e da porta de IN/OUT de cada atuador em separado; pode-se, também, programar o tempo de ativação e as modalidades de funcionamento do relé e da porta programada anteriormente como saída.

As modalidades de funcionamento são: **-monoestável** (ao receber o comando, o relé e/ou a porta se ativa pelo tempo programado e, em seguida, desativa-se) **-biestável** (ao receber o comando, o relé e/ou a porta muda seu estado de ativo para desativado ou vice-versa até o recebimento do comando sucessivo, imediatamente após, o relé e/ou a porta muda novamente o seu estado).

Dados técnicos

Alimentação directamente da linha ou externa: 13Vca ± 10%
 Absorção: 0,1A
 Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C
 Umidade máxima admissível: 90% RH



Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
 Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
 Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.



D KONTAKTGLIED FÜR SYSTEM DUO

Das für das System DUO entwickelte Kontaktglied Art. 2281 dient zur Aktivierung von Nebenfunktionen wie zusätzliche Türschlösser, Treppenlichteinschaltung und Wiederanlauf von Läutwerken ohne Verlegung von zusätzlichen Leitern in der Steigleitung. Es ist mit einem Relais und einem konfigurierbaren IN/OUT-Steueranschluss ausgestattet; der als Ausgang konfigurierte Steueranschluss (OUT) ist in der Lage, ein Relais zu aktivieren, um eine zweite Nebenfunktion zu steuern; wenn er hingegen als Eingang (IN) konfiguriert wird, erfasst er Informationen über den Zustand der angeschlossenen Vorrichtung, d.h. normalerweise ein Kontakt (Schalter, Endanschlagvorrichtung usw.) und sendet offen-/geschlossen-Informationen zur Masse. Die gesammelten Informationen können bei entsprechender Programmierung der Vorrichtung in die Leitung gesendet und anderen Vorrichtungen im System zur Verfügung gestellt werden. Es ist möglich, in einer Anlage mehrere Kontaktglieder anzuschließen, indem die Adressen des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses eines jeden einzelnen Kontaktgliedes entsprechend programmiert werden; darüber hinaus können die Aktivierungszeit und der Betriebsmodus des Relais und des zuvor als Ausgang konfigurierten Steueranschlusses eingestellt werden.

Folgende Betriebsmodalitäten sind einstellbar: **-monostabil** (bei Empfang des Steuerbefehls wird das Relais und/oder der Steueranschluss für die eingestellte Zeit aktiviert und anschließend deaktiviert) **-bistabil** (bei Empfang des Steuerbefehls ändert sich der Zustand des Relais und/oder des Steueranschlusses von aktiv zu deaktiv oder umgekehrt bis zum Empfang des nächsten Steuerbefehls, bei dem sich der Zustand des Relais und/oder des Steueranschlusses erneut ändert).

Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung und extern: 13VWs ± 10%
 Stromaufnahme: 0,1A
 Betriebstemperatur: 0° ÷ +50°C
 max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH

ACI srl Farfisa Intercoms
 Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
 e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

E Terminales

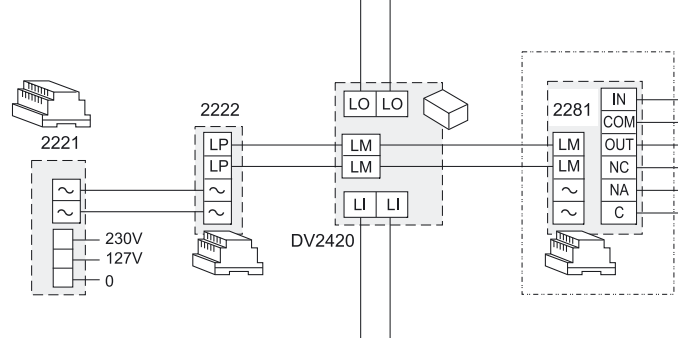
- ~ Entrada alimentación externa
- LM/LM** Entradas de línea
- IN** Entrada puerto IN/OUT
- COM** Común puerto IN/OUT
- OUT** Salida puerto IN/OUT
- C** Común contacto relé
- NA** Contacto normalmente abierto del relé
- NC** Contacto normalmente cerrado del relé

Esquemas de conexión

Los esquemas de conexión están contenidos en el manual técnico n. 13; a continuación se ilustran algunos ejemplos.

Conexión del actuador al distribuidor DV2420 presente en la instalación

línea a otros distribuidores / linha em direção aos outros distribuidores / zu den anderen Verteilern führende Leitung



línea a placas de calle o conmutadores / linha em direção aos postos externos ou conmutadores / zu Türstationen oder Umschalteneinrichtungen führende Leitung

Conexión del actuador con distribuidor DV2420 adicional

Para conectar el actuador en las cercanías de la placa de calle o a lo largo de la línea de una placa de calle, es necesario añadir un DV2420 como ilustrado en los ejemplos siguientes.

Conexión en instalación sin presencia de conmutador (alimentación del actuador directamente de la línea)

P Terminais

- ~ Ingresso alimentação externa
- LM/LM** Ingressos de linha
- IN** Ingresso porta de IN/OUT
- COM** Comum porta de IN/OUT
- OUT** Saída porta de IN/OUT
- C** Comum permutador relé
- NA** Permutador normalmente aberto do relé
- NC** Permutador normalmente fechado do relé

Esquemas de ligação

Os esquemas de ligação estão presentes no manual técnico n.13; a seguir, ilustramos apenas alguns exemplos aplicativos.

Ligação do atuador ao distribuidor DV2420 presente na instalação

Ligação do atuador com distribuidor DV2420 adicional

Quando houver a necessidade de coligar o atuador nas proximidades do posto externo ou ao longo da linha de um dos postos externos, é necessário acrescentar um DV2420 como ilustrado nos exemplos seguintes.

Ligação em instalação sem a presença de conmutador (alimentação do atuador diretamente da linha)

D Klemmen

- ~ Eingang externe Versorgung
- LM/LM** Leitungseingänge
- IN** Eingang IN/OUT-Steueranschluss
- COM** Gemeinsamer Leiter IN/OUT-Steueranschluss
- OUT** Ausgang IN/OUT-Steueranschluss
- C** Gemeinsamer Leiter Relaisweiche
- NA** normalerweise offene Weiche des Relais
- NC** normalerweise geschlossene Weiche des Relais

Schaltpläne

Die Schaltpläne sind in den technischen Unterlagen Nr. 13 aufgeführt, von denen nachstehend einige Beispiele abgebildet werden.

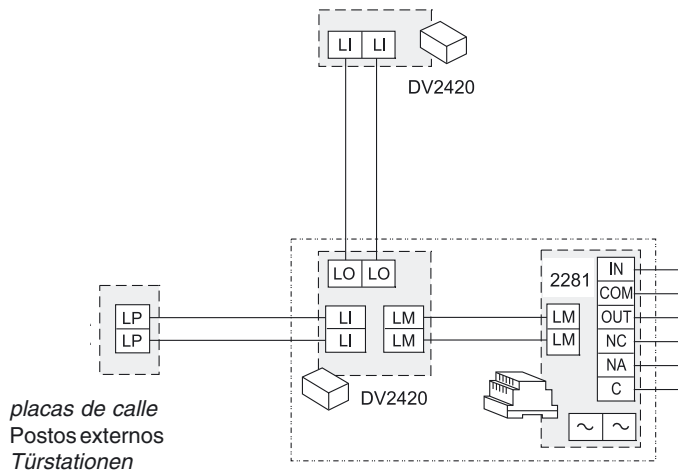
Anschluss des Kontaktgliedes an den in der Installation vorhandenen Verteiler DV2420

Anschluss des Kontaktgliedes an einen zusätzlichen Verteiler DV2420

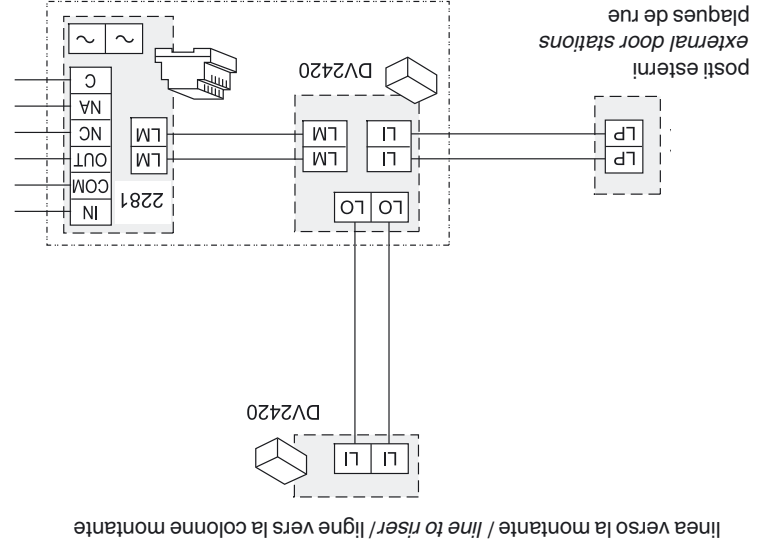
Wenn das Kontaktglied in der Nähe der Türstation oder entlang der Leitung einer der Türstationen angeschlossen werden soll, muss ein Verteiler des Typs DV2420 wie im folgenden Beispiel dargestellt installiert werden.

Anschluss in einer Anlage ohne Umschalteneinrichtung (Versorgung des Kontaktgliedes direkt über die Leitung)

línea a la columna / linha em direção ao suporte / zur Steigleitung führende Leitung



placas de calle
Postos externos
Türstationen



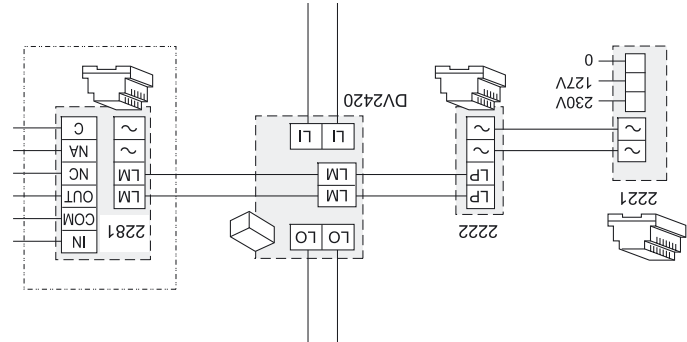
línea verso la montante / ligne vers la colonne montante

Branchement de l'actonneur à un distributeur DV2420 additionnel
Branchement de l'actonneur dans une installation démunie d'inverseur (actonneur alimenté directement par la ligne)
 Lorsqu'il faut brancher l'actonneur en proximité du poste de rue ou le long de la ligne d'un des postes de rue, il faut ajouter un DV2420 tel qu'illustré dans les exemples ci-contre.

Connecting the actuator to an additional distributor DV2420
Connection in installation without exchanger (actuator power supply directly from line)
 To connect the actuator in the proximity of the external door station or along the line of an external door station, a DV2420 must be added as shown in the following examples.

Collegamento dell'attuatore con distributore DV2420 aggiuntivo
Collegamento su impianto senza presenza di scambiatore (alimentazione dell'attuatore direttamente dalla linea)
 Quando vi è la necessità di collegare l'attuatore nelle vicinanze del posto esterno o lungo la linea di uno dei posti esterni, è necessario aggiungere un DV2420 come illustrato negli esempi seguenti.

línea verso i posti esterni / o scambiatori / ligne vers les postes de rue ou les inverseurs



línea verso gli altri distributori / ligne vers les autres distributeurs

Schémas de branchement
 Les schémas des branchements sont détaillés dans le manuel technique n° 13; ci-contre, on illustre quelques exemples d'application.
Branchement de l'actonneur au distributeur DV2420 présent dans l'installation

Connection diagrams
 The connection diagrams are contained in the technical manual no. 13; some examples of possible applications are given below.
Connecting the actuator to the distributor DV2420 of the installation

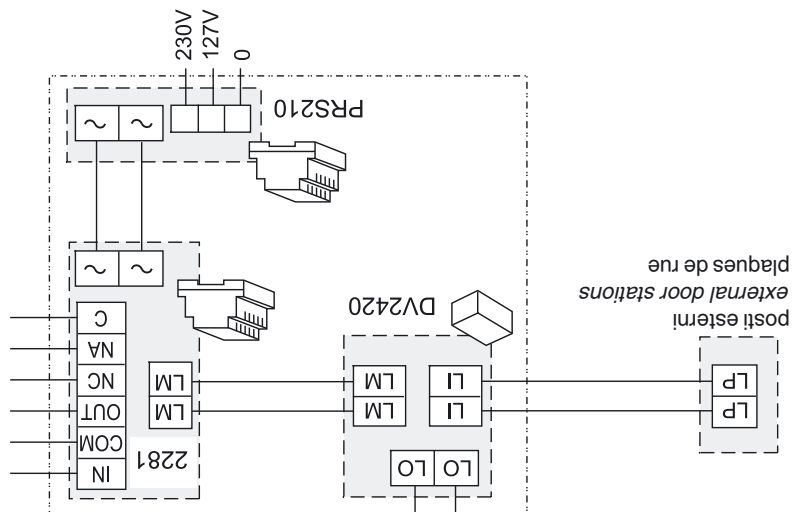
Schema di collegamento
 Gli schemi di collegamento sono presenti nel manuale tecnico n. 13; di seguito sono riportati solo alcuni esempi applicativi.
Collegamento dell'attuatore al distributore DV2420 presente nell'installazione

- ~ Entrée alimentation externe
- LM/LM** Line inputs
- IN** IN/OUT port input
- COM** IN/OUT port common
- OUT** IN/OUT port output
- C** Relay contact common
- NA** Relay normally open contact
- NC** Relay normally closed contact

- ~ External power supply input
- LM/LM** Line inputs
- IN** IN/OUT port input
- COM** IN/OUT port common
- OUT** IN/OUT port output
- C** Relay contact common
- NA** Relay normally open contact
- NC** Relay normally closed contact

- ~ Ingresso alimentazione esterna
- LM/LM** Ingressi di linea
- IN** Ingresso porta di IN/OUT
- COM** Comune porta di IN/OUT
- OUT** Uscita porta di IN/OUT
- C** Comune scambio relé
- NA** Scambio normalmente aperto del relé
- NC** Scambio normalmente chiuso del relé



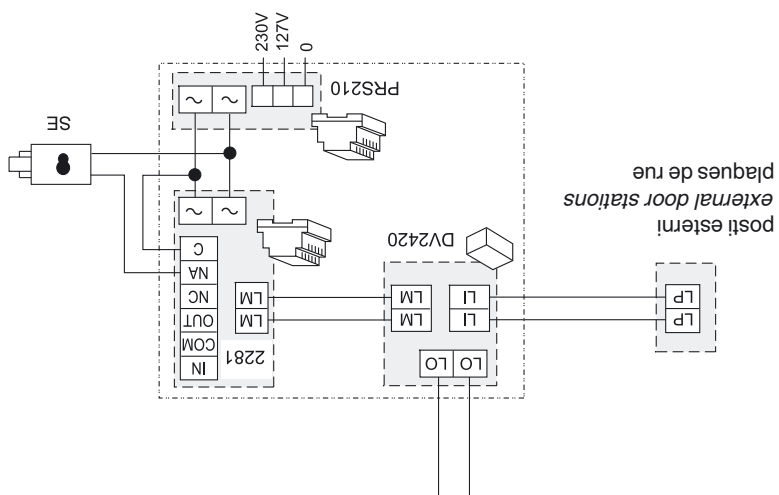


línea verso lo scambiatore art.2273 / línea to exchanger art. 2273 / ligne vers l'inverseur art. 2273

Branchement dans une installation dotée d'inverseur (alimentation de l'actionneur par transformateur supplémentaire - type PRS210)

Connection in installation with exchanger (actuator power supply with additional transformer - PRS210 type)

Collegamento su impianto con presenza di scambiatore (alimentazione dell'attuatore con trasformatore supplementare - tipo PRS210)



línea verso lo scambiatore art.2273 / línea to exchanger art. 2273 / ligne vers l'inverseur art. 2273

Branchement dans une installation dotée de la gâche additionnelle par transformateur supplémentaire - type PRS210)

Connection in installation with exchanger (actuator and additional lock power supply with additional transformer - PRS210 type)

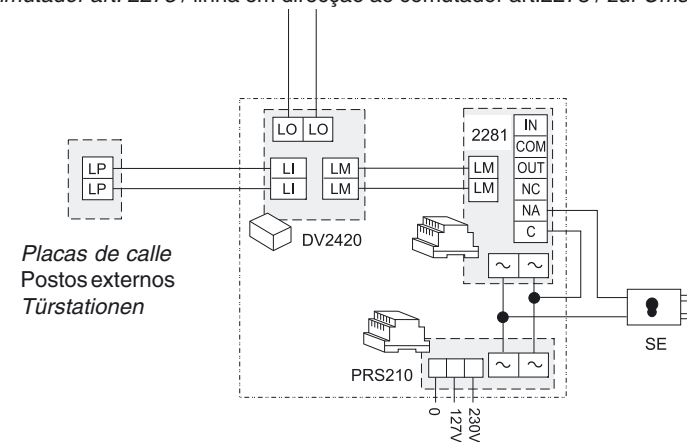
Collegamento su impianto con presenza di scambiatore (alimentazione dell'attuatore e della serratura aggiuntiva con trasformatore supplementare - tipo PRS210)

Conexión en instalación con presencia de conmutador (alimentación de actuador y abrepuerta adicional con transformador suplementario - tipo PRS210)

Ligação em instalação com a presença de comutador (alimentação do atuador e da fechadura adicional com transformador suplementar - tipo PRS210)

Anschluss in einer Anlage mit Umschalteinrichtung (Versorgung des Kontaktgliedes und des zusätzlichen Türschlosses mit Zusatztransformator des Typs PRS210)

línea al conmutador art. 2273 / linha em direcção ao conmutador art.2273 / zur Umschalteinrichtung Art. 2273 führende Leitung



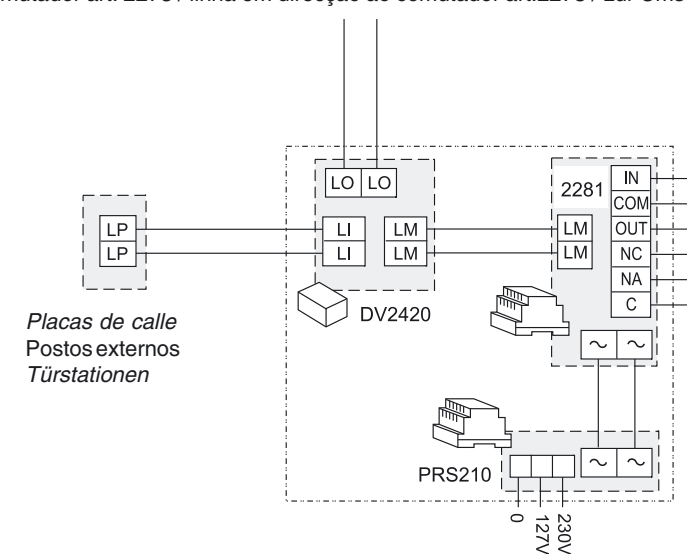
Placas de calle
Postos externos
Türstationen

Conexión en instalación con presencia de conmutador (alimentación del actuador con transformador suplementario - tipo PRS210)

Ligação em instalação com presença de comutador (alimentação do atuador com transformador suplementar - tipo PRS210)

Anschluss in einer Anlage mit Umschalteinrichtung (Versorgung des Kontaktgliedes mit Zusatztransformator des Typs PRS210)

línea al conmutador art. 2273 / linha em direcção ao conmutador art.2273 / zur Umschalteinrichtung Art. 2273 führende Leitung



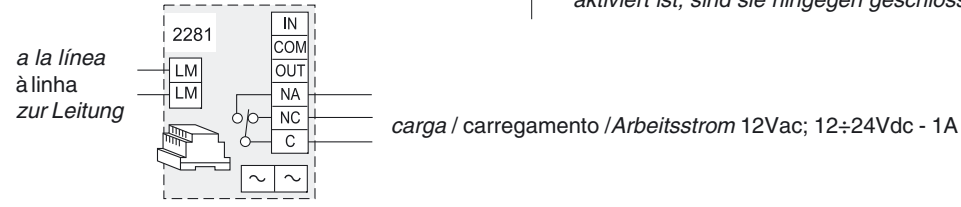
Placas de calle
Postos externos
Türstationen

Conexión en salida del actuador

- En estado de reposo los contactos C y NA del relé están abiertos; cerrados cuando el actuador está activado.

Ligações em saída do atuador

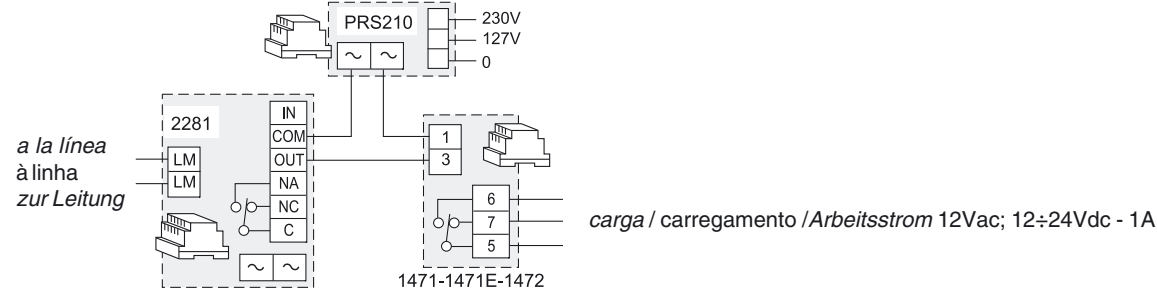
- Na posição de repouso, os contactos C e NA do relé ficam abertos; fechados quando o atuador for ativado à linha.



- Cómo habilitar un relé 1471 o 1471E o 1472 utilizando los comandos **OUT** y **COM**. **Atención:** se pueden utilizar sólo los relés Farfisa mencionados y el actuador tiene que estar programado oportunamente.

- Como habilitar um relé 1471 ou 1471E ou 1472 por intermédio da utilização dos comandos **OUT** e **COM**. **Atenção:** somente os relés Farfisa citados podem ser usados e o atuador deve ser programado oportunamente.

- Aktivierung von Relais des Typs 1471 oder 1471E oder 1472 mit Hilfe der Befehle **OUT** und **COM**. **Achtung:** hierbei dürfen nur die o.g. Farfisa-Relais verwendet werden und das Kontaktglied muss entsprechend programmiert sein.

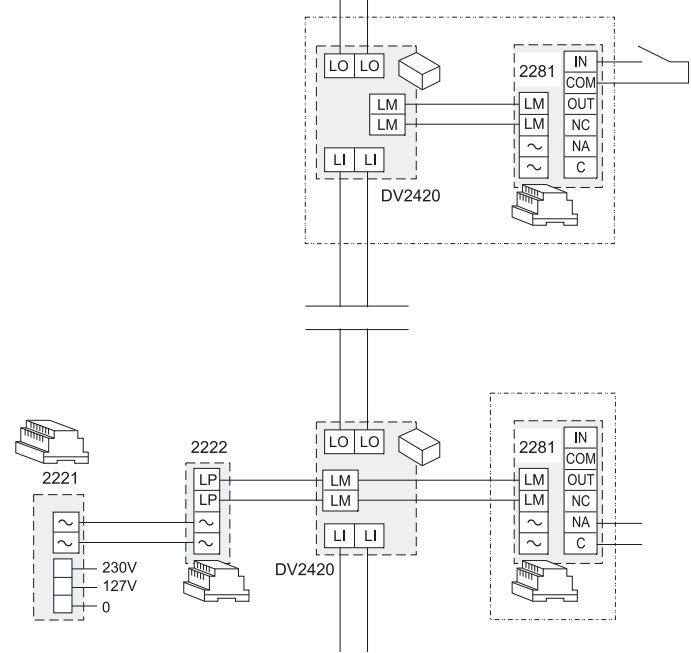


Conexión de 2 actuadores conectados en la misma línea columna. Uno con comando en entrada (ej.: un pulsador) y otro con conmutación en salida (ej.: conexión a un relé para accionar las luces escaleras, abrepuertas eléctricos, etc.)

Ligação de 2 atuadores sobre a mesma linha de suporte. Um com comando em entrada (ex.: um botão) e o outro com comutação em saída (ex.: ligação a um relé para accionar as luzes das escadas, fechaduras elétricas, etc.)

Anschluss von 2 Kontaktgliedern, die an dieselbe Steigleitung angeschlossen sind: eines mit Steuerbefehl am Eingang (z.B. eine Taste) und das andere mit Umschaltung am Ausgang (z.B. Anschluss an ein Relais zur Betätigung des Treppenlichts, der Elektotürschlösser usw.)

línea a otros distribuidores / linha em direção aos outros distribuidores / zu den anderen Verteilern führende Leitung



línea a las placas de calle ou conmutador / linha em direção aos botoneiras ou conmutador / zur Türstationen oder Umschalteinrichtung führende Leitung

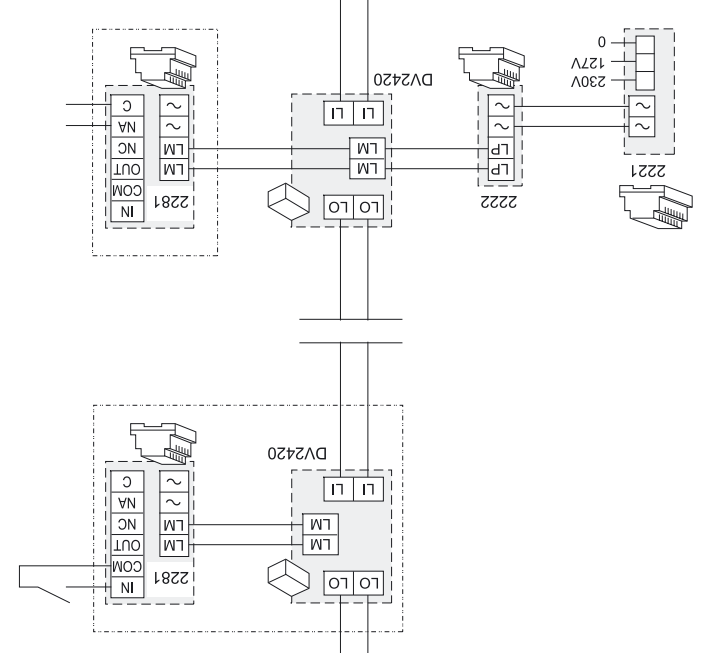
Atención: Los actuadores tienen que estar programados oportunamente.

Atenção: Os atuadores devem ser programados oportunamente.

Achtung: Die Kontaktglieder müssen entsprechend programmiert sein.

Attention: Il faut programmer les actionneurs à cet effet.

línea verso i posti esterni o scambiatori / line to external door stations or exchangers / ligne vers les postes de rue ou les inverseurs



línea verso gli altri distributori / line to other distributors / ligne vers les autres distributeurs

Branchement de 2 actionneurs branchés sur la même ligne montante. Un ayant une commande en entrée (par ex. : un bouton-poussoir), l'autre ayant une commutation en sortie (par ex. : branchement à un relais pour activer l'éclairage de la rampe d'escaliers, des gâches électriques, etc.)

Connection of 2 actuators connected on the same riser line. One actuator with input command (i.e.: a button) and one actuator with output switching (i.e.: connection to relay to actuate staircase lights, electrical door locks, etc.)

Collegamento di 2 attuatori collegati sulla stessa linea montante. Uno con comando in ingresso (es.: un pulsante) e l'altro con commutazione in uscita (es.: collegamento a un relé per azionare le luci scale, serrature elettriche, ecc.)

Comment activer un relais 1471 ou 1471E ou 1472 en utilisant les commandes **OUT et **COM**.**

Attention: you can only use these Farfisa relays and the actuator must be suitably programmed.

Attenzione: si possono usare solo i relé utilizzando i comandi **OUT** e **COM**.

Farfisa cités et l'actionneur doit être programmé à cet effet.

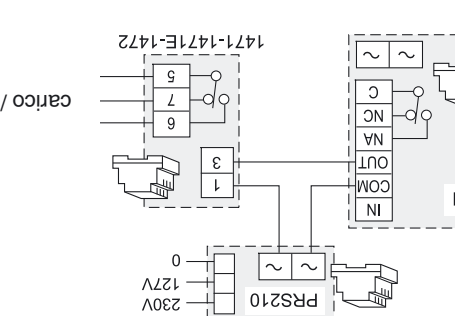
How to activate a relay 1471 or 1471E or 1472 using the **OUT and **COM** commands.**

Attention: you can only use these Farfisa relays and the actuator must be suitably programmed.

Farfisa cités et l'attuateore deve essere opportunamente programmato.

Chiusi quando l'attuateore è attivato.

In stand-by the relay C and NA contacts are open, they are closed when the actuator is activated.



alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

alla linea / to line

Comment activer un relais 1471 ou 1471E ou 1472 en utilisant les commandes **OUT et **COM**.**

Attention: you can only use these Farfisa relays and the actuator must be suitably programmed.

Attenzione: si possono usare solo i relé utilizzando i comandi **OUT** e **COM**.

Farfisa cités et l'attuateore deve essere opportunamente programmato.

How to activate a relay 1471 or 1471E or 1472 using the **OUT and **COM** commands.**

Attention: you can only use these Farfisa relays and the actuator must be suitably programmed.

Farfisa cités et l'attuateore deve essere opportunamente programmato.

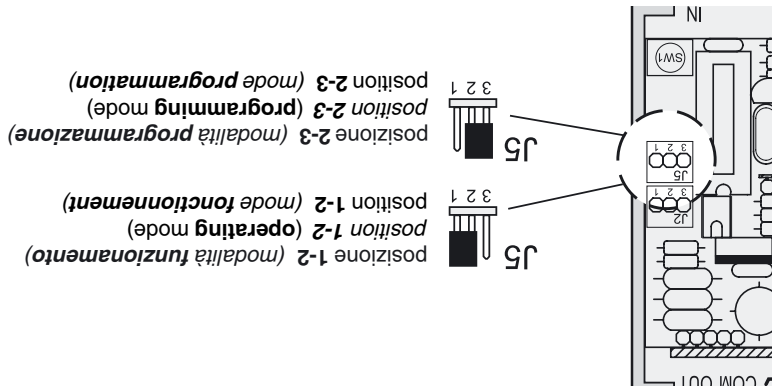
Chiusi quando l'attuateore è attivato.

In stand-by the relay C and NA contacts are open, they are closed when the actuator is activated.

Branchements en sortie de l'actionneur

Connections coming from the actuator

Collegamenti in uscita dell'attuateore



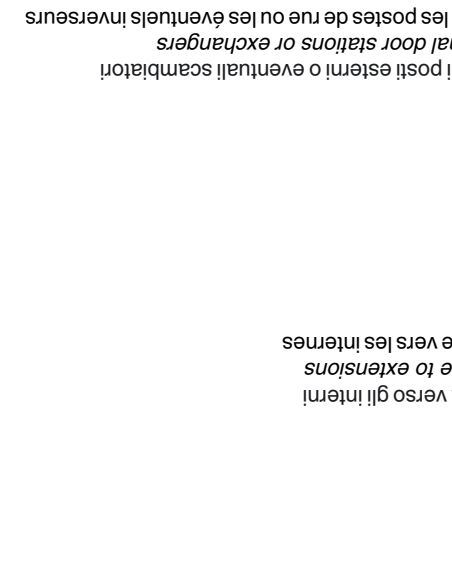
Les programmes suivants que l'on peut effectuer sont les suivants:

- Adresse à affecter au relais de l'actionneur (d'usine, programmé avec l'adresse 211);
- Adresse à affecter au port de IN/OUT (d'usine, aucune adresse n'est affectée);
- Délai d'activation du relais (d'usine, programmé pour un délai de 1 seconde);
- Délai d'activation au port de IN/OUT (d'usine, programmé pour un délai de 1 seconde);
- Mode de fonctionnement du relais (programmation facultative: d'usine, programmé avec le code 0);
- Mode de fonctionnement au port de IN/OUT (programmation facultative: d'usine, programmé avec le code 0).

Entrer en mode de programmation

Pour entrer en mode de programmation il faut: enlever le couvercle de l'actionneur et agissant sur les 2 vis de fixation;

- déplacer le pontet J5 de la position 1-2 sur 2-3; le Led rouge s'allume en mode continu.



Pour procéder à la programmation, il faut brancher l'actionneur au poste de rue externe digital TD2100MA; si des postes internes ou d'autres actionneurs sont installés, ils doivent être débranchés. Les adresses qui peuvent être appelées depuis le poste de rue sont décodées par l'actionneur sous forme de codes de programmation.

F Programmation

The actuator must be connected to the TD2100MA digital external door station; all internal stations or other actuators must be disconnected. The addresses that can be called from the external door station are decoded by the actuator as programming codes.

GB Programming

Per effettuare la programmazione occorre collegare l'attuatore al posto esterno digitale TD2100MA; eventuali posti interni o altri attuatori presenti devono essere scollegati. Gli indirizzi che possono essere chiamati dal posto esterno sono decodificati dall'attuatore come codici di programmazione.

I Programmazione

Le programmazioni che possono essere eseguite sono:

- Indirizzo da associare al relé dell'attuatore (dalla fabbrica esce programmato con indirizzo 211);
- Indirizzo da associare alla porta di IN/OUT (dalla fabbrica esce senza alcun indirizzo assegnato);
- Tempo di attivazione del relé (dalla fabbrica esce programmato per un tempo di 1 secondo);
- Tempo di attivazione alla porta di IN/OUT (programmazione facoltativa: dalla fabbrica esce programmato con codice 0);
- Modo di funzionamento del relé (programmazione facoltativa: dalla fabbrica esce programmato con codice 0).

Entrare in programmazione

Per entrare in programmazione occorre:

- togliere il coperchio dell'attuatore agendo sulle 2 viti di fissaggio;
- spostare il ponticello J5 dalla posizione 1-2 alla 2-3; il Led rosso si accende in modo continuo.

E Programación

Para efectuar la programación se necesita conectar el actuador a la placa de calle digital TD2100MA; eventuales unidades internas u otros actuadores presentes tienen que estar desconectados. El actuador decodifica las direcciones que pueden cargarse de la placa de calle como códigos de programación.

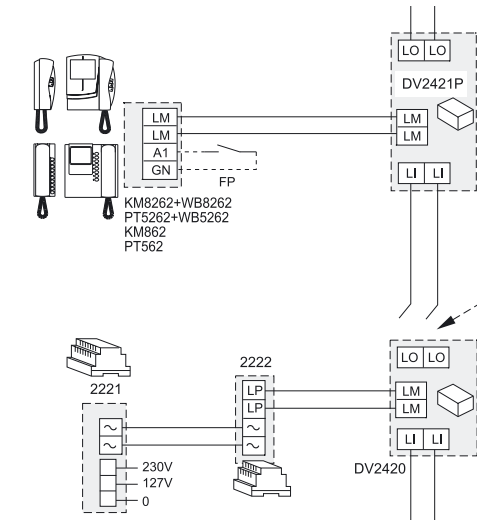
P Programação

Para efectuar a programação, é necessário ligar o atuador ao posto externo digital TD2100MA; eventuais postos internos ou outros atuadores presentes devem ser desligados. Os endereços que podem ser chamados do posto externo são decodificados pelo atuador como códigos de programação.

D Programmierung

Für die Programmierung muss das Kontaktglied anstelle der digitalen Türstation TD2100MA angeschlossen werden; eventuell vorhandene Haustelegone oder andere Kontaktglieder müssen elektrisch getrennt werden. Die Adressen, die von der Türstation aus gerufen werden können, werden vom Kontaktglied wie Programmiercodes dekodiert.

línea a otros distribuidores / linha em direcção aos outros distribuidores / zu den anderen Verteilern führende Leitung



desconectar la línea a las extensiones
desligar a linha em direcção aos ramais
die zu den internen Teilnehmern führende Leitung elektrisch trennen

línea al actuador, placas de calles o eventuales conmutadores
linha em direcção ao atuador, os postos externos ou eventuais comutadores
zum Kontaktglied, zu den Türstationen oder Umschalteneinrichtungen führende Leitung

Las programaciones posibles son:

- Dirección por asociar al relé del actuador (dirección 211 por defecto);
- Dirección por asociar al puerto IN/OUT (ninguna dirección por defecto);
- Tiempo de activación del relé (1 segundo por defecto);
- Tiempo de activación del puerto IN/OUT (1 segundo por defecto);
- Modo de funcionamiento del relé (programmación opcional: código 0 por defecto);
- Modo de funcionamiento en el puerto IN/OUT (programmación opcional: código 0 por defecto);

Entrar en programación

Para entrar en programación se necesita:

- quitar la tapa del actuador mediante los dos tornillos de fijación;
- mover el puente J5 de la posición 1-2 a la posición 2-3; el Led rojo se enciende de modo continuo.

As programações que podem ser efetuadas são:

- Endereço a ser associado ao relé do atuador (sai da fábrica programado com endereço 211);
- Endereço a ser associado à porta de IN/OUT (sai da fábrica sem qualquer endereço designado);
- Tempo de ativação do relé (sai da fábrica programado por um tempo de 1 segundo);
- Tempo de ativação à porta de IN/OUT (sai da fábrica programado por um tempo de 1 segundo);
- Modo de funcionamento do relé (programação facultativa: sai da fábrica programado com o código 0);
- Modo de funcionamento à porta de IN/OUT (programação facultativa: sai da fábrica programado com o código 0);

Entrar na programação

Para entrar na programação é necessário:

- retirar a tampa do atuador, agindo sobre os 2 parafusos de fixação;
- deslocar o pontinho J5 da posição 1-2 a 2-3; o Led vermelho se acende em modo contínuo.

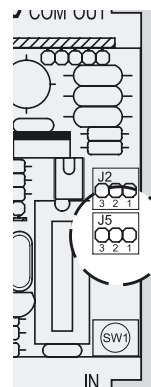
Folgende Programmierungen können vorgenommen werden:

- dem Relais des Kontaktgliedes zuzuweisende Adresse (werkseitig ist die Adresse 211 programmiert);
- dem IN/OUT-Steueranschluss zuzuweisende Adresse (werkseitig ist keine Adresse programmiert);
- Aktivierungszeit des Relais (werkseitig ist es auf 1 Sekunde programmiert);
- Aktivierungszeit des IN/OUT-Steueranschlusses (werkseitig ist er auf 1 Sekunde programmiert);
- Betriebsmodus des Relais (Programmierung fakultativ); werkseitig ist der Code 0 programmiert);
- Betriebsmodus des IN/OUT-Steueranschlusses (Programmierung fakultativ); werkseitig ist der Code 0 programmiert);

Aufrufen des Programmiermodus

Zum Aufrufen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Deckel des Kontaktgliedes nach Entfernen der 2 Befestigungsschrauben abnehmen;
- Jumper J5 von Position 1-2 in Position 2-3 bringen; rote LED bleibt ständig eingeschaltet.



J5 posición 1-2 (modo funcionamiento)
posição 1-2 (modalidade funcionamento)
Position 1-2 (Betriebsmodus)





J5 posición 2-3 (modo programación)
posição 2-3 (modalidade programação)
Position 2-3 (Programmierungsmodus)

Codici di programmazione	
111	Codice per l'inserimento dell'indirizzo da assegnare al relé e della porta di IN/OUT
122	Codice per programmare il tempo di attivazione del relé e della porta di IN/OUT
133	Codice per programmare il modo di funzionamento del relé e della porta di IN/OUT

Tabella 1




Programazione indirizzi da associare al relé e ai comandi IN/OUT

Se l'attuatore è collegato alla linea L2 di uno scambiatore art.2273, è obbligatorio assegnare 2 codici consecutivi agli indirizzi del relé e exchanger art.2273, you must assign 2 consecutive codes to the relay and IN/OUT della porta di IN/OUT (se si desidera utilizzare entrambe).






- Entrare in programmazione come descritto nel capitolo "entrate in programmazione";
- sul posto esterno comporre il codice che si vuole assegnare come indirizzo del relé (codice compreso tra **211** e **220** o **0** per disabilitare il relé) e premere : sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- premere : il led dell'attuatore inizia a lampeggiare (1 lampeggio ogni 2 secondi), mentre sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- premere : il led per disabilitare la porta) e premere : il led smette di lampeggiare e rimarrà acceso, mentre sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- proseguire con la programmazione dei tempi di attivazione e modi di funzionamento del relé e della porta di IN/OUT o uscire dalla programmazione come descritto successivamente.

Programming the addresses to be associated with relay and IN/OUT commands

If the actuator is connected to line L2 of an exchanger art.2273, you must assign 2 consecutive codes to the relay and IN/OUT port addresses (if you want to use both).

- Enter the programming mode as described in the "Entering the programming mode" section;
- in the external door station key in the code **111** and press : the actuator LED starts flashing (1 flash every 2 seconds), the external door station receives the confirmation tone;
- in the external door station key in the code **211** and **220** or **0** to deactivate the relay) and press : the external door station receives the confirmation tone;
- in the external door station key in the code **211** and **220** or **0** to deactivate the relay) and press : the LED stops flashing and stays on, the external door station receives the confirmation tone;
- continue to programme the relay and IN/OUT port activation time and operating mode or exit the programming mode as described below.

Programming the relay and IN/OUT port et du port de IN/OUT. Si l'on a déjà quitté la programmation, il faut de nouveau entrer dans le mode en suivant les indications détaillées dans le chapitre "entree en mode de programmation";

- **122** and press : the actuator LED starts flashing (2 consecutive flashes every 2 seconds), the external door station receives the confirmation tone;
- in the external door station enter the value you want to assign as relay activation time and press  (from **1** to **120** seconds: assign the value 0 to deactivate the relay); the second to **120** seconds; en affectant une valeur 0, on désactive l'activation du relé; le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, saisir la valeur que l'on veut affecter en tant que délai d'activation du relé et appuyer sur  (valeur dans une plage de **1** à **120** secondes; en affectant une valeur 0, on désactive l'activation du relé); le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, saisir la valeur que l'on veut affecter en tant que délai d'activation du relé et appuyer sur  (valeur dans une plage de **1** à **120** secondes; en affectant une valeur 0, on désactive l'activation du relé); le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, composer le code **122** et appuyer sur : le led de l'actonneur commence à clignoter (2 clignotements consécutifs chaque 2 secondes) et le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- entrer en mode de programmation tel que détaillé plus bas.

- **111** Code used to enter the address to be assigned to relay and IN/OUT port
- **122** Code used to programme the delay at activation of the relay and IN/OUT port
- **133** Code used to programme the relay and IN/OUT port operating mode

- **111** Code pour la saisie de l'adresse à affecter au relais et au port de IN/OUT
- **122** Code pour programmer le délai d'activation du relais et du port de IN/OUT
- **133** Code pour programmer le mode de fonctionnement du relais et du port de IN/OUT




Se l'attuatore è collegato alla linea L2 di uno scambiatore art.2273, è obbligatorio assegnare 2 codici consecutivi agli indirizzi del relé e della porta di IN/OUT (se si desidera utilizzare entrambe).

Codes de programmation	
111	Code pour la saisie de l'adresse à affecter au relais et au port de IN/OUT
122	Code pour programmer le délai d'activation du relais et du port de IN/OUT
133	Code pour programmer le mode de fonctionnement du relais et du port de IN/OUT





Tableau 1

Programmer les adresses à affecter au relais et aux commandes IN/OUT

Si l'actonneur est branché à la ligne L2 d'un inverseur art.2273, il faut obligatoirement affecter 2 codes consécutifs aux adresses du relais et du port de IN/OUT (si on veut les utiliser tous les deux).

- entrer en mode de programmation tel que détaillé dans le chapitre "entree en mode de programmation";
- sur le poste de rue, composer le code **111** et appuyer sur : le led de l'actonneur commence à clignoter (1 clignotement chaque 2 secondes) et le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, composer le code que l'on veut affecter en tant qu'adresse du relais (code compris dans la plage **211** et **220** ou **0** pour désactiver le relais) et appuyer sur : le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, composer le code que l'on veut affecter en tant qu'adresse du port de IN/OUT (code compris dans la plage **211** et **220** ou **0** pour désactiver le port) et appuyer sur : le led arête de clignoter et reste allumé, le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- continuer en programmant les délais d'activation et les modes de fonctionnement du relais et du port de IN/OUT ou quitter la programmation tel que détaillé plus bas.

Programmer les délais d'activation du relais et du port de IN/OUT. Si l'on a déjà quitté la programmation, il faut de nouveau entrer dans le mode en suivant les indications détaillées dans le chapitre "entree en mode de programmation";

- **122** and press  (from **1** to **120** seconds: assign the value 0 to deactivate the relay); the second to **120** seconds; en affectant une valeur 0, on désactive l'activation du relé; le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- in the external door station enter the value you want to assign as relay activation time and press  (from **1** to **120** seconds: assign the value 0 to deactivate the relay); the external door station receives the confirmation tone;
- in the external door station key in the code **211** and press : the actuator LED starts flashing (2 consecutive flashes every 2 seconds), the external door station receives the confirmation tone;
- in the external door station key in the code **211** and **220** or **0** to deactivate the relay) and press : the LED stops flashing and stays on, the external door station receives the confirmation tone;
- continue to programme the relay and IN/OUT port activation time and operating mode or exit the programming mode as described below.

- **111** Code zur Eingabe der dem Relais und dem IN/OUT-Steueranschluss zuzuweisenden Adresse
- **122** Code zur Programmierung der Aktivierungszeit des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses
- **133** Code zur Programmierung der Betriebsmodalitäten des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses




Se l'attuatore è collegato alla linea L2 di uno scambiatore art.2273, è obbligatorio assegnare 2 codici consecutivi agli indirizzi del relé e della porta di IN/OUT (caso se deseje utilizar ambos).

Codigos de programación	
111	Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
122	Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
133	Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Tableau 1

Programação endereços a serem associados ao relé e aos comandos IN/OUT

Se o atuador estiver ligado à linha L2 de um comutador art.2273, é obrigatório designar 2 códigos consecutivos aos endereços do relé e da porta de IN/OUT (caso se deseje utilizar ambos).

- Entrar na programação como descrito no capítulo "entrar na programação";
- compor no posto externo o código **111** e pressionar : o led do atuador começa a lampear (1 lampejo a cada 2 segundos), enquanto no posto externo será ouvido um som de confirmação;
- compor no posto externo o código que se deseja designar como endereço do relé (código compreendido entre **211** e **220** ou **0** para desativar o relé) e pressionar : no posto externo será ouvido um som de confirmação; (*)
- compor no posto externo o código que se deseja designar como endereço da porta de IN/OUT (código compreendido entre **211** e **220** ou **0** para desativar a porta) e pressionar : o led cessa de lampear e permanecerá aceso, enquanto no posto externo será ouvido um som de confirmação;
- prosseguir com a programação dos tempos de ativação e modos de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT ou sair da programação como descrito sucessivamente.




Programierung der dem Relais und den IN/OUT-Steuerbefehlen zuzuweisenden Adressen

- **111** Code zur Eingabe der dem Relais und dem IN/OUT-Steueranschluss zuzuweisenden Adresse
- **122** Code zur Programmierung der Aktivierungszeit des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses
- **133** Code zur Programmierung der Betriebsmodalitäten des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses

Wenn das Kontaktglied an die Leitung L2 einer Umschalteinrichtung Art.2273 angeschlossen ist, müssen den Adressen des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses obligatorisch 2 aufeinanderfolgende Codes zugewiesen werden (damit beide benutzt werden können).

- **111** Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
- **122** Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
- **133** Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).

- Entrar en programación según ilustrado en el capítulo "entrar en programación";
- en la placa de calle teclear el código **111** y presionar : el led del actuador empieza a parpadear (1 parpadeo cada 2 segundos), la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del relé (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el relé) y presionar : la placa de calle recibe el tono de confirmación; (*)
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del puerto IN/OUT (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el puerto) y presionar : el led deja de parpadear y se queda encendido, y la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- continuar con la programación de los tiempos de activación y modos de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT o salir de la programación según ilustrado a continuación.

- **111** Código para la inserción de la dirección por asociar al relé y al puerto IN/OUT
- **122** Código para programar el tiempo de activación del relé y del puerto IN/OUT
- **133** Código para programar el modo de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT

Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).

Table 1

Códigos de programação	
111	Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
122	Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
133	Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Table 1

Programación de los tiempos por asociar al relé y a los comandos IN/OUT

Si el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).




Programierung der dem Relais und den IN/OUT-Steuerbefehlen zuzuweisenden Adressen

- **111** Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
- **122** Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
- **133** Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Wenn das Kontaktglied an die Leitung L2 einer Umschalteinrichtung Art.2273 angeschlossen ist, müssen den Adressen des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses obligatorisch 2 aufeinanderfolgende Codes zugewiesen werden (damit beide benutzt werden können).

- **111** Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
- **122** Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
- **133** Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).

- Entrar en programación según ilustrado en el capítulo "entrar en programación";
- en la placa de calle teclear el código **111** y presionar : el led del actuador empieza a parpadear (1 parpadeo cada 2 segundos), la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del relé (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el relé) y presionar : la placa de calle recibe el tono de confirmación; (*)
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del puerto IN/OUT (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el puerto) y presionar : el led deja de parpadear y se queda encendido, y la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- continuar con la programación de los tiempos de activación y modos de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT o salir de la programación según ilustrado a continuación.

- **111** Código para la inserción de la dirección por asociar al relé y al puerto IN/OUT
- **122** Código para programar el tiempo de activación del relé y del puerto IN/OUT
- **133** Código para programar el modo de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT

Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).

Table 1

Codigos de programación	
111	Códigos para la inserción de la dirección por asociar al relé y al puerto IN/OUT
122	Código para programar el tiempo de activación del relé y del puerto IN/OUT
133	Código para programar el modo de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT

Table 1

Programación de las direcciones por asociar al relé y a los comandos IN/OUT

Si el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).




Programierung der dem Relais und den IN/OUT-Steuerbefehlen zuzuweisenden Adressen

- **111** Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
- **122** Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
- **133** Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Wenn das Kontaktglied an die Leitung L2 einer Umschalteinrichtung Art.2273 angeschlossen ist, müssen den Adressen des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses obligatorisch 2 aufeinanderfolgende Codes zugewiesen werden (damit beide benutzt werden können).

- **111** Código para a inserção do endereço a ser designado ao relé e à porta de IN/OUT
- **122** Código para programar o tempo de ativação do relé e da porta de IN/OUT
- **133** Código para programar o modo de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT

Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).




- Entrar en programación según ilustrado en el capítulo "entrar en programación";
- en la placa de calle teclear el código **111** y presionar : el led del actuador empieza a parpadear (1 parpadeo cada 2 segundos), la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del relé (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el relé) y presionar : la placa de calle recibe el tono de confirmación; (*)
- en la placa de calle teclear el código que se quiere asignar como dirección del puerto IN/OUT (código incluido entre **211** y **220** o **0** para deshabilitar el puerto) y presionar : el led deja de parpadear y se queda encendido, y la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- continuar con la programación de los tiempos de activación y modos de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT o salir de la programación según ilustrado a continuación.

- **111** Código para la inserción de la dirección por asociar al relé y al puerto IN/OUT
- **122** Código para programar el tiempo de activación del relé y del puerto IN/OUT
- **133** Código para programar el modo de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT




Se el actuador está conectado a la línea L2 de un conmutador art.2273, es obligatorio asignar 2 códigos consecutivos a las direcciones del relé y del puerto IN/OUT (para utilizar los dos).

Table 1

Programmer les modes de fonctionnement du relais et du port de IN/OUT. Si l'on a déjà quitté la programmation, il faut de nouveau entrer dans ce mode en suivant les indications détaillées dans le chapitre "entrer en mode de programmation".

- sur le poste de rue, composer le code **133** et appuyer sur ; le led de l'actionneur commence à clignoter (3 clignotements consécutifs chaque 2 secondes) et le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, composer le code correspondant au mode de fonctionnement du relais et appuyer sur  (voir tableau 2); le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- sur le poste de rue, saisir le code correspondant à la programmation du port de IN/OUT et appuyer sur  (voir tableau 3); le poste de rue émet une tonalité de confirmation;
- quitter la programmation tel que détaillé plus bas.

Programming the relay and IN/OUT port operating modes. If you have entered the programming mode again as described in the "Entering the mode" section.

- In the external door station key in the code **133** and press : the actuator LED starts flashing (3 consecutive flashes every 2 seconds), the external door station receiver the confirmation tone;
- In the external door station key in the code corresponding to the operating mode and press  (see table 2); the external door stations receive the confirmation tone;
- In the external door station key in the code corresponding to the IN/OUT port operating mode and press  (see table 3); the external door station receiver the confirmation tone;
- exit the programming mode as described below.

Programmazione dei modi di funzionamento del relé e della porta di IN/OUT. Se usciti dalla programmazione rientratevi seguendo le indicazioni del capitolo "entrare in programmazione".




- sul posto esterno comporre il codice **133** e premere : il led dell'attuatore inizia a lampeggiare (3 lampeggi consecutivi ogni 2 secondi), mentre sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- sul posto esterno comporre il codice corrispondente al modo di funzionamento del relé e premere  (vedere tabella 2); sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- sul posto esterno comporre il codice corrispondente al modo di funzionamento della porta di IN/OUT e premere  (vedere tabella 3); sul posto esterno si udrà un tono di conferma;
- uscire dalla programmazione come descritto successivamente.

Tableau 3. Mode de fonctionnement du port de IN/OUT ⁽²⁾

Table 3. IN/OUT port operating mode ⁽²⁾

Tabella 3. Modo di funzionamento della porta di IN/OUT ⁽²⁾

Codice / Code / Code	0	1	2	3	4	5	6	7	8
monostabile / monostable	✓								
bistabile / bistable					✓				
attivazione dai posti esterni / activation from external door stations				✓	✓				
les postes de rue / activation depuis les postes de rue									
principale / master / principale / master / principale / master						✓	✓	✓	✓
secondario / slave / secondario / slave / secondario / slave									✓
uscita / output / sortie									✓
ingresso / input / entrée									✓

⁽²⁾ Nel caso in cui in un impianto si ha la necessità di dover codificare più porte di IN/OUT con lo stesso indirizzo, è indispensabile programmare **solo** una di IN/OUT con lo stesso indirizzo, e tutte le altre, aventi lo stesso indirizzo, come SECONDARI.

⁽²⁾ If you need to code multiple IN/OUT ports with the same address in the installation, you must program **only** one port as MASTER and all the other ports with the same address as SLAVE.

⁽²⁾ Si dans une installation il faut coder plusieurs ports de IN/OUT sous la même adresse, il faut obligatoirement en programmer un **seul** comme PRINCIPAL et tous les autres, ayant la même adresse, comme SECONDAIRES.

Tableau 2. Mode de fonctionnement du relais ⁽¹⁾

Table 2. Relay operating mode ⁽¹⁾

Tabella 2. Modo di funzionamento del relé ⁽¹⁾

Codice / Code / Code	0	1	2	3	4	5	6	7
monostabile / monostable	✓							
bistabile / bistable					✓			
attivazione dai posti esterni / activation from external door stations				✓	✓			
les postes de rue / activation depuis les postes de rue								
principale / master / principale / master / principale / master						✓	✓	✓
secondario / slave / secondario / slave / secondario / slave								✓

⁽¹⁾ Nel caso in cui in un impianto si ha la necessità di dover codificare più porte di IN/OUT con lo stesso indirizzo, è indispensabile programmare **solo** una come PRINCIPALE e tutti gli altri, aventi lo stesso indirizzo, come SECONDARI.




⁽¹⁾ If you need to code multiple relays with the same address in the installation, you must program **only** one relay as MASTER and all the other relays with the same address as SLAVE.

⁽¹⁾ Si dans une installation il faut coder plusieurs relais sous la même adresse, il faut obligatoirement en programmer un **seul** comme PRINCIPAL et tous les autres, ayant la même adresse, comme SECONDAIRES.

puerto IN/OUT o salir de la programación según ilustrado a continuación.

Programación de los modos de funcionamiento del relé y del puerto IN/OUT.




Si se ha salido de la programación, volver a entrar en la programación según ilustrado en el capítulo "entrar en programación";

- en la placa de calle teclear el código **133** y presionar ; el led del actuador empieza a parpadear (3 parpadeos cada 2 segundos), la placa de calle recibe el tono de confirmación;
- en la placa de calle teclear el código correspondiente al modo de funcionamiento del relé y presionar  (ver tabla 2); la placa de calle recibe un tono de confirmación;
- en la placa de calle teclear el código correspondiente al modo de funcionamiento del puerto IN/OUT y presionar  (ver tabla 3); la placa de calle recibe un tono de confirmación;
- salir de la programación según ilustrado a continuación.

- prosseguir com a programação dos modos de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT ou sair da programação como descrito sucessivamente.

Programação dos modos de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT.

Em caso de saída da programação, siga as indicações do capítulo "entrar em programação" para reentrar na mesma;

- compor no posto externo o código **133** e pressionar ; o led do atuador começa a lampear (3 lampejos consecutivos a cada 2 segundos), enquanto no posto externo será ouvido um som de confirmação;
- compor no posto externo o código correspondente ao modo de funcionamento do relé e pressionar  (vide tabela 2); no posto externo será ouvido um som de confirmação;
- compor no posto externo o código correspondente ao modo de funcionamento da porta de IN/OUT e pressionar  (vide tabela 3); no posto externo será ouvido um som de confirmação;
- sair da programação como descrito sucessivamente.

- Programmierung der Betriebsmodalitäten des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses fortsetzen oder den Programmiermodus verlassen, wie nachstehend beschrieben ist.

Programmierung der Betriebsmodalitäten des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses.

Wenn der Programmiermodus verlassen wurde, ist er wieder aufzurufen, wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;




- an der Türstation den Code **133** eingeben und  drücken; die LED des Kontaktgliedes beginnt zu blinken (3-maliges Blinken alle 2 Sekunden) und an der Türstation ist ein Bestätigungston zu hören;
- an der Türstation den entsprechenden Code des Betriebsmodus des Relais eingeben und  drücken (siehe Tabelle 2); an der Türstation ist ein Bestätigungston zu hören;
- an der Türstation den entsprechenden Code des Betriebsmodus des IN/OUT-Steueranschlusses eingeben und  drücken (siehe Tabelle 3); an der Türstation ist ein Bestätigungston zu hören;
- Programmiermodus verlassen, wie nachstehend beschrieben ist.

Tabla 2. Modo de funcionamiento del relé ⁽¹⁾
Tabela 2. Modo de funcionamento do relé ⁽¹⁾
Table 2. Betriebsmodus des Relais ⁽¹⁾

Código / Código / Code	0	1	2	3	4	5	6	7
monoestable / monoestável / monostabil	✓							
biestable / biestável / bistabil								
activación desde las placas de calle permitida / pode ser ativado dos postos externos / von der Türstation aus aktivierbar								
Master / master / Master	✓	✓	✓	✓				
Slave / slave / Slave							✓	✓

⁽¹⁾ Si en la instalación se necesita codificar varios relés con la misma dirección, es indispensable programar **sólo** un relé como MASTER y todos los demás relés, con la misma dirección, como SLAVE.

⁽¹⁾ Caso exista a necessidade de codificar diversos relés em uma única instalação, com o mesmo endereço, é indispensável programar **somente** um como MASTER e todos os outros que tenham o mesmo endereço como SLAVE.

⁽¹⁾ Falls in einer Anlage mehrere Relais mit derselben Adresse kodiert werden sollen, darf **nur** eines als MASTER programmiert werden; alle übrigen mit derselben Adresse müssen als SLAVE programmiert werden.

Tabla 3. Modo de funcionamiento del puerto IN/OUT ⁽²⁾
Tabela 3. Modo de funcionamento da porta de IN/OUT ⁽²⁾
Table 3. Betriebsmodus des IN/OUT-Steueranschlusses ⁽²⁾

Código / Código / Code	0	1	2	3	4	5	6	7	8
monoestable / monoestável / monostabil	✓								
biestable / biestável / bistabil									
activación desde las placas de calle permitida / pode ser ativado dos postos externos / von der Türstation aus aktivierbar									
Master / master / Master	✓	✓	✓	✓					
Slave / slave / Slave							✓	✓	✓
Salida / saída / Ausgang	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Entrada / entrada / Eingang									✓

⁽²⁾ Si en la instalación se necesita codificar varios puertos de IN/OUT con la misma dirección, es indispensable programar **sólo** un relé como MASTER y todos los demás relés, con la misma dirección, como SLAVE.

⁽²⁾ Caso exista a necessidade de codificar diversas portas de IN/OUT com o mesmo endereço, é indispensável programar **somente** uma como MASTER e todas as outras que tenham o mesmo endereço como SLAVE.

⁽²⁾ Falls in einer Anlage mehrere IN/OUT-Steueranschlüsse mit derselben Adresse kodiert werden sollen, darf **nur** einer als MASTER programmiert werden; alle übrigen mit derselben Adresse müssen als SLAVE programmiert werden.

Salir de la programación

Para salir del modo de programación se necesita:

- mover el puente **J5** de la posición **2-3** a la posición **1-2**; el Led rojo parpadea lentamente;
- volver a colocar la tapa del actuador mediante los dos tornillos de fijación.

Restablecer la programación por defecto

Para restaurar la programación por defecto del actuador y borrar todas las variaciones efectuadas durante la programación se necesita:

- entrar en programación según ilustrado en el capítulo "entrar en programación";
- mantener presionada la tecla SW1; después de 2 segundos el led empieza a parpadear rápidamente; después de otros 2 segundos se apaga y se vuelve a encender de manera fija;
- dejar la tecla SW1;
- mover el puente **J5** de la posición **2-3** a la posición **1-2** para salir de la programación.

Configuración del terminal COM del puerto IN/OUT

Para configurar el terminal COM del puerto IN/OUT (configurado como salida OUT por defecto), tras efectuar correctamente la fase de programación de los modos de funcionamiento de los relés y del puerto IN/OUT según ilustrado anteriormente, se necesita configurar el puente **J2** para asociar el terminal COM al terminal IN, en caso de uso del puerto como **entrada**, o al terminal OUT si el puerto tiene que utilizarse como **salida** (ver tabla 4).

Tabla 4

Posición puentes	Habilitación de los terminales			Activación comando en:
	COM	OUT	IN	
1-2	SÍ	NO	SÍ	Entrada
2-3	SÍ	SÍ	NO	Salida

Sair da programação

Para sair da modalidade de programação é necessário:

- deslocar o pontinho **J5** da posição **2-3** a **1-2**; o Led vermelho lampeja lentamente;
- recolocar a tampa no atuador, aparafusando os 2 parafusos de fixação.

Retorno à programação de fábrica (default)

Para recolocar o atuador na programação de fábrica e, assim, cancelar todas as variações efetuadas em fase de programação, é necessário:

- entrar na programação como descrito no capítulo "entrar em programação";
- manter a tecla SW1 pressionada; após 2 segundos o led começa a lampear rapidamente; depois de mais 2 segundos desliga-se e volta a se acender em modo fixo;
- liberar a tecla SW1;
- deslocar o pontinho **J5**, da posição **2-3** a **1-2**, para sair da programação.

Programação terminal COM da porta de IN/OUT

Para programar o terminal COM da porta de IN/OUT (sai da fábrica programado como saída OUT) é necessário, depois de ter efetuado corretamente a fase de programação dos modos de funcionamento do relé e da porta de IN/OUT como descrito antes, programar o pontinho **J2** para associar o terminal COM ao terminal IN, em caso de utilização da porta como **ingresso**, ou ao terminal OUT se a porta tiver de ser utilizada como **saída** (vide tabela 4).

Tabela 4

Posição pontinhos	Habilitação terminais			Ativação comando em:
	COM	OUT	IN	
1-2	SIM	NÃO	SIM	Entrada
2-3	SIM	SIM	NÃO	Saída

Verlassen des Programmiermodus

Zum Verlassen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Jumper **J5** von Position **2-3** in Position **1-2** bringen; rote LED blinkt langsam;
- Deckel des Kontaktgliedes wieder anbringen und die 2 Befestigungsschrauben anziehen.

Aufrufen der werkseitigen Einstellungen (Default)

Um zur werkseitigen Programmierung des Kontaktgliedes zurückzukehren und alle in der Programmierphase vorgenommenen Änderungen zu löschen, ist wie folgt vorzugehen:

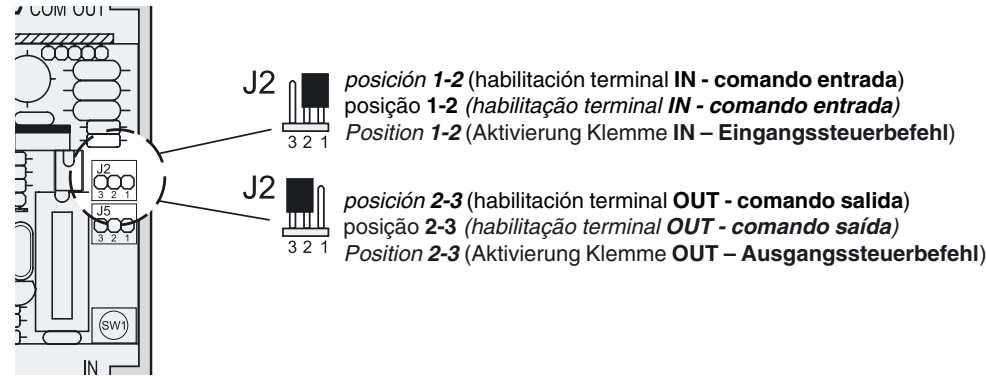
- Programmiermodus aufrufen wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Taste SW1 gedrückt halten; nach 2 Sekunden beginnt die LED schnell zu blinken; nach weiteren 2 Sekunden erlischt sie kurz und bleibt anschließend ständig eingeschaltet;
- Taste SW1 loslassen;
- Jumper **J5** von Position **2-3** in Position **1-2** bringen, um den Programmiermodus zu verlassen.

Konfiguration der COM-Klemme des IN/OUT-Steueranschlusses

Um die (werkseitig als OUT-Ausgang konfigurierte) COM-Klemme des IN/OUT-Steueranschlusses zu konfigurieren, muss der Jumper **J2** nach korrekter Programmierung der Betriebsmodalitäten des Relais und des IN/OUT-Steueranschlusses (siehe oben) eingestellt werden, um der COM-Klemme die IN-Klemme zuzuweisen, wenn der Steueranschluss als **Eingang** verwendet werden soll, oder die OUT-Klemme, wenn der Steueranschluss als **Ausgang** genutzt werden soll (siehe Tabelle 4).

Tabelle 4

Position Jumper	Aktivierung der Klemmen			Aktivierung Steuerbefehl in:
	COM	OUT	IN	
1-2	JA	NEIN	JA	Eingang
2-3	JA	JA	NEIN	Ausgang



Quitter le mode de programmation
Pour quitter le mode de programmation, il faut:
● déplacer le pontet **J5** de la position **2-3** sur la position **1-2**; le Led rouge clignote lentement;
- remettre le couvercle de l'actionneur en vissant les 2 vis de fixation.

Rétablir la programmation d'usine (défaut)
Pour rétablir l'actionneur à la programmation effectuée en phase de programmation, il faut:
● entrer en mode de programmation tel que détaillé dans le chapitre "entrer en mode de programmation";
● garder enfoncé le bouton-poussoir SW1; le led commence à clignoter rapidement après 2 secondes; après 2 autres secondes, il s'éteint et il s'allume de nouveau de manière fixe;
- lâcher le bouton-poussoir SW1;
- déplacer le pontet **J5** de la position **2-3** sur la position **1-2** pour quitter la programmation.

Configurer la borne COM du port de IN/OUT
Pour configurer la borne COM du port de IN/OUT (d'usine configurée en tant que sortie OUT), il faut, après avoir correctement effectué la phase de programmation des modes de fonctionnement du relais et du port de IN/OUT, must set the jumper **J2** to associate the COM terminal to the IN terminal, if the port is used as **input**, or to the OUT terminal if the port is used as **output** (see table 4).

Exiting the programming mode
To exit the programming mode you must:
● move the jumper **J5** from position **2-3** to position **1-2**; the red LED flashes slowly;
- close the actuator cover with the 2 fixing screws.

Resetting the default programming values
To reset the actuator default programming values and delete all the variations made in the programming mode you must:
● enter the programming mode as described in the "entering the programming mode" section;
- hold the key SW1 pressed; after 2 seconds the LED starts flashing rapidly; after other 2 seconds the LED turns off, turns on again and stays on;
- release the key SW1;
- move the jumper **J5**, from position **2-3** to position **1-2** to exist the programming mode.

Configuring the COM terminal of the IN/OUT port
To configure the COM terminal of the IN/OUT port (configured as OUT output by default), after programming the relay and IN/OUT port correctly, you must set the jumper **J2** to associate the COM terminal to the IN terminal, if the port is used as **input**, or to the OUT terminal if the port is used as **output** (see table 4).

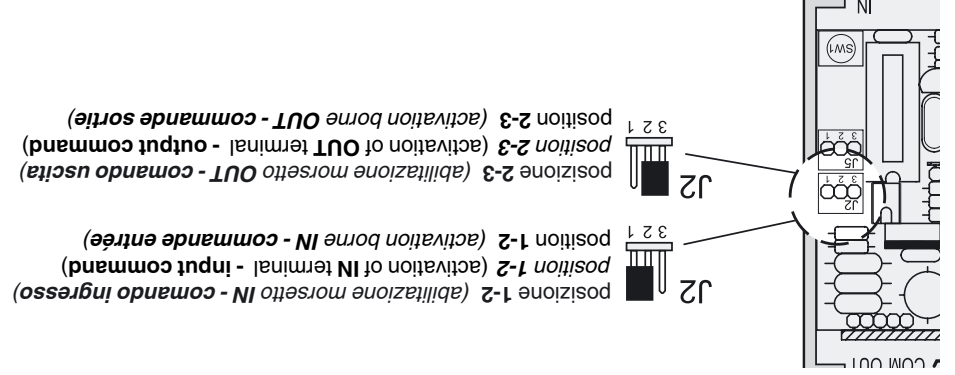
Uscire dalla programmazione
Per uscire dalla modalità di programmazione occorre:
● spostare il ponticello **J5** dalla posizione **2-3** alla **1-2**; il Led rosso lampeggia lentamente;
- rimettere il coperchio all'attuatore avvitando le 2 viti di fissaggio.

Ritorno alla programmazione di fabbrica (default)
Per riportare l'attuatore alla programmazione di fabbrica e quindi cancellare tutte le variazioni effettuate in fase di programmazione occorre:
● entrare in programmazione come descritto nel capitolo "entrata in programmazione";
● tenere premuto il tasto SW1; dopo 2 secondi il led inizia a lampeggiare velocemente; dopo altri 2 secondi si spegne e si accende nuovamente in modo fisso;
- rilasciare il tasto SW1;
- spostare il ponticello **J5**, dalla posizione **2-3** alla **1-2**, per uscire dalla programmazione.

Configuring the COM terminal of the IN/OUT port
Per configurare il morsetto COM della porta di IN/OUT (dalla fabbrica configurato come uscita OUT) è necessario, dopo aver effettuato correttamente la fase di programmazione dei modi di funzionamento del relé e della porta di IN/OUT come descritto in precedenza, impostare il ponticello **J2** per associare il morsetto COM al morsetto IN, in caso di utilizzo della porta come **ingresso**, o al morsetto OUT se la porta deve essere utilizzata come **uscita** (vedere tabella 4).

Tabella 4

Posizione ponticelli morsetti comando in:	Abilitazione morsetti			Attivazione comando in:
	COM	OUT	IN	
J2	SÌ	NO	SÌ	Ingresso
2-3	SÌ	SÌ	NO	Uscita



Ejemplo: para accionar una cancela automática controlada por el relé de un actuador conectado a los terminales L2 de uno de los conmutadores de las entradas principales desde el pulsador “●” de un videoportero KM8262 se necesita:

- 1) programar la dirección, los tiempos y el modo de funcionamiento del relé del actuador;
- 2) programar el pulsador “●” del videoportero desde el cual se quiere abrir la cancela con la dirección del relé que se tiene que activar;
- 3) programar una banda numérica del conmutador diferente de las demás bandas utilizadas, con la dirección del relé que se tiene que utilizar.

Nota. Si el actuador está conectado a la línea L1 del conmutador no efectuar la operación ilustrada en el punto 3.

Exemplo: se do botão “●” de um vídeo-porteiro KM8262 se deseja accionar um portão automático comandado do relé de um atuador coligado aos terminais L2 de um dos comutadores dos ingressos principais, é necessário:

- 1) programar o endereço, os tempos e o modo de funcionamento do relé do atuador;
- 2) programar o botão “●” do vídeo-porteiro a partir do qual se deseja abrir o portão com o endereço do relé que se deseja ativar;
- 3) programar uma faixa numérica do comutador diferente das outras eventualmente utilizadas, com o endereço do relé que se deseja ativar.

Nota. Se o atuador estiver coligado à linha L1 do comutador, não efectuar o ponto 3.

Beispiel: wenn mit der Taste “●” eines Videohaustelefons KM8262 ein automatisch schließendes Tor betätigt werden soll, das von einem Kontaktglied-Relais gesteuert wird, das an den Klemmen L2 einer der Umschalteneinrichtungen des Haupteingangs angeschlossen ist, ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Adresse, Zeiten und Betriebsmodalitäten des Kontaktglied-Relais programmieren;
- 2) Taste “●” des Videohaustelefons programmieren, von dem aus das Tor mit der Adresse des zu aktivierenden Relais geöffnet werden soll;
- 3) mit der Adresse des zu aktivierenden Relais einen Nummernbereich programmieren, der sich von den anderen möglicherweise verwendeten Nummernbereichen unterscheidet.

Hinweis: Wenn das Kontaktglied an der Leitung L1 der Umschalteneinrichtung angeschlossen ist, ist Punkt 3 nicht erforderlich.

E Ejemplo de programación de un actuador con las siguientes características:

Relé
Dirección: 215
Tiempo de activación: 5 segundos
Modo de funcionamiento: monoestable
activación desde las placas de calle, master

Puerto IN/OUT (configurado como OUT. Puente J2 en posición 2-3)
Dirección: 216
Tiempo de activación: 30 segundos
Modo de funcionamiento: monoestable,
activación desde las placas de calle no permitida, master, salida

- ver la página siguiente

P Exemplo de programação de um atuador com as seguintes características:

Relé
Endereço: 215
Tempo de ativação: 5 segundos
Modo de funcionamento: monoestável,
podendo ser ativado dos postos externos, master

Porta de IN/OUT (programada como OUT. Pontinho J2 em posição 2-3)
Endereço: 216
Tempo de ativação: 30 segundos
Modo de funcionamento: monoestável,
não podendo ser ativado dos postos externos, master, saída

- ver a página seguinte

D Programmierungsbeispiel für ein Kontaktglied mit folgenden Merkmalen:

Relais
Adresse: 215
Aktivierungszeit: 5 Sekunden
Betriebsmodalität: monostabil, von der Türstation aus aktivierbar, Master

IN/OUT-Steueranschluss (als OUT konfiguriert, Jumper J2 in Position 2-3)
Adresse: 216
Aktivierungszeit: 30 Sekunden
Betriebsmodalität: monostabil, nicht von der Türstation aus aktivierbar, Master, Ausgang

- die folgende Seite sehen

I Esempio di programmazione di un attuatore con le seguenti caratteristiche:
Relé
Indirizzo: 215
Tempo di funzionamento: monoestabile,
attivabile da posti esterni, principale
Porta di IN/OUT (configurata come OUT. Ponticello J2 in posizione 2-3)
Indirizzo: 216
Tempo di attivazione: 30 secondi
Modo di funzionamento: monoestabile, non
attivabile da posti esterni, principale, uscita
- vedere la pagina seguente

GB Programming example of actuator with the following features:
Relay
Address: 215
Activation time: 5 seconds
Operating mode: monostable, activation
from external door stations permitted, master
IN/OUT port (configured as OUT. Jumper J2 in position 2-3)
Address: 216
Activation time: 30 seconds
Operating mode: monostable, activation
from external door stations not permitted, master, output
- to see the following page

F Exemple de programmation d'un actionneur ayant les caractéristiques suivantes:
Relais
Adresse: 215
Délai d'activation: 5 secondes
Mode de fonctionnement: monostable,
puvant être activé depuis les postes de rue, maître
Port de IN/OUT (configuré en tant que OUT. Pontet J2 sur position 2-3)
Adresse: 216
Délai d'activation: 30 secondes
Mode de fonctionnement: monostable,
puvant pas être activé depuis les postes de rue, principal, sortie
- voir la page suivante

Esempio: se dal pulsante “●” di un videocitofono KM8262 si vuole azionare un cancello automatico comandato dal relé di un attuatore collegato ai morsetti L2 di uno degli scambiatori degli ingressi principali, occorre:
 (1) programmare l'indirizzo, i tempi ed il modo di funzionamento del relé dell'attuatore;
 (2) programmare il pulsante “●” del videocitofono da cui si vuole aprire il cancello con l'indirizzo del relé che si vuole attivare;
 (3) programmare una fascia numerica dello scambiatore, diversa dalle altre eventualmente utilizzate, con l'indirizzo del relé che si vuole attivare.
Nota. Se l'attuatore è collegato alla linea L1 dello scambiatore non eseguire il punto 3.

Example: if you want to actuate an automatic gate controlled by the relay of an actuator connected to terminals L2 of one of the exchangers of the main entrances with the button “●” of a videointercom KM8262, you must:
 (1) programme the address, time and mode of functioning of the relay of the actuator;
 (2) programme the button “●” of the video videophone en appuyant sur lequel on veut ouvrir la grille avec l'adresse du relais que l'on veut activer;
 (3) programme a numerical interval of the address of the relay you want to activate; different from any other exchanger, different from any other numerical intervals used, with the address of the relay you want to activate.
Note. Do not perform the operation described in 3 if the actuator is connected to line L1 of the exchanger.

Exemple: si l'on veut activer sous le bouton-poussoir “●” d'un vidéophone KM8262 l'ouverture d'une grille automatique commandée par le relais d'un actionneur branché aux bornes L2 de l'un des inverseurs des entrées principales, il faut:
 (1) programmer l'adresse, les délais et le mode de fonctionnement du relais de l'actionneur;
 (2) programmer le bouton-poussoir “●” du vidéophone en appuyant sur lequel on veut ouvrir la grille avec l'adresse du relais que l'on veut activer;
 (3) programmer une plage numérique de l'inverseur, différente de celles éventuellement utilisées, avec l'adresse du relais que l'on veut activer.
Note. Si l'actionneur est branché à la ligne L1 de l'inverseur, ne pas procéder aux opérations détaillées au point 3.

E Funcionamiento

Activación del actuador desde las unidades internas

La activación del relé o del puerto IN/OUT configurado como salida está permitida solamente desde la unidad interna que está en conversación (función no disponible en las unidades internas de la línea PROJECT) o desde las demás unidades internas, pero solamente con la instalación en estado de reposo (sin conversación en curso). No es posible activar el relé o el puerto IN/OUT en otros casos.


Para activar el relé o el puerto del actuador desde la unidad interna en conversación (sólo para los modelos COMPACT), durante la conversación misma, presionar el pulsador "●" programado anteriormente con la dirección del relé o del puerto que se quiere activar; el microteléfono recibe un tono de confirmación de 1 segundo.

Para activar el relé o el puerto del actuador desde las unidades internas con la instalación en estado de reposo, se necesita:

- descolgar el microteléfono verificando que la línea está libre;
- presionar el pulsador programado anteriormente para la activación del relé o del puerto; el microteléfono recibe un tono continuo de confirmación de 1 segundo;
- colgar el microteléfono.

Activación del actuador desde las placas de calle

Para activar el relé o el puerto IN/OUT desde las placas de calle, después de habilitar esta posibilidad en los modos de funcionamiento del actuador, se necesita:

- desde las placas con codificador (CD2132MA o CD2134MA) presionar el pulsador donde se ha almacenado la dirección del relé del puerto IN/OUT que se quiere activar;
- desde las placas digitales (TD2100MA) teclear la dirección del relé o del puerto IN/OUT que se quiere activar y presionar la tecla .

Activación desde otro actuador

Es posible activar el relé o el puerto IN/OUT (configurado anteriormente como salida) de un actuador presionando un pulsador conectado a los terminales IN y COM de otro actuador cuyo puerto IN/OUT ha sido programado anteriormente como entrada. Para realizar esta función se tiene que programar la dirección del puerto de IN del actuador al que está conectado el pulsador con la dirección del relé o del puerto de OUT que se quiere activar en el otro actuador.

P Funcionamento

Ativação do atuador dos postos internos

A ativação do relé ou da porta de IN/OUT programada como saída, só é possível do posto interno que esteja em conversação (função não presente nos postos internos da linha PROJECT) ou dos outros postos internos, mas somente com a instalação em posição de repouso (nenhuma conversação em andamento). Não é possível ativar o relé ou a porta de IN/OUT em outros casos.

Para ativar o relé ou a porta do atuador do posto interno em conversação (somente para os modelos COMPACT), durante a conversação propriamente dita, pressionar o botão "●" programado anteriormente com o endereço do relé ou da porta que se pretende ativar; no microtelefone será ouvido um som de confirmação com a duração de 1 segundo. Para ativar o relé ou a porta do atuador dos postos internos com a instalação em posição de repouso, proceder da seguinte maneira:

- levantar o microtelefone, verificando que a linha esteja desocupada;
- pressionar o botão programado anteriormente para a ativação do relé ou da porta; no microtelefone será ouvido um som de confirmação com a duração de 1 segundo;
- recolocar o microtelefone.

Ativação do atuador dos postos externos

Para ativar o relé ou a porta de IN/OUT dos postos externos, depois de ter habilitado oportunamente essa possibilidade nos modos de funcionamento do atuador, será suficiente:

- das botoneiras com decodificador (CD2132MA ou CD2134MA) pressionar o botão no qual tenha sido memorizado o endereço do relé e da porta de IN/OUT a ser ativada;

- das botoneiras digitais (TD2100MA) compor o endereço do relé ou da porta de IN/OUT a ser ativada e pressionar a tecla .

Ativação de outro atuador

E' possível ativar o relé ou a porta de IN/OUT (programada anteriormente como saída) de um atuador por intermédio da pressão de um botão coligado aos terminais IN e COM de um outro atuador cuja porta de IN/OUT tenha sido programada anteriormente como ingresso. Para realizar essa função, é necessário programar o endereço da porta de IN do atuador ao qual esteja coligado o botão com o endereço do relé ou da porta de OUT que se deseja ativar no outro atuador.

D Funktionsweise

Aktivierung des Kontaktgliedes von den Hausteletonen aus

Die Aktivierung des als Ausgang konfigurierten Relais oder IN/OUT-Steueranschlusses kann nur von einem in Sprechverbindung stehenden Hausteleten (Hausteletene der Serie PROJECT verfügen nicht über diese Funktion) oder von anderen Hausteletonen aus vorgenommen werden, vorausgesetzt, die Anlage befindet sich im Ruhezustand (keine Sprechverbindung). Abgesehen von den beiden oben genannten Fällen kann das Relais oder der IN/OUT-Steueranschluss nicht aktiviert werden.


Zur Aktivierung des Relais oder des IN/OUT-Steueranschlusses von einem in Sprechverbindung stehenden Hausteleten (gilt nur für die Modelle der Serie COMPACT) ist während des Gesprächs die Taste "●" zu drücken, die zuvor mit der Adresse des zu aktivierenden Relais oder IN/OUT-Steueranschlusses programmiert wurde; daraufhin ist im Hörer ein Bestätigungston von 1 Sekunde zu hören.

Um das Relais oder den IN/OUT-Steueranschluss bei aufgelegtem Zustand der Anlage von den Hausteletonen aus zu aktivieren, ist wie folgt vorzugehen:

- Telefonhörer abnehmen und kontrollieren, ob die Leitung frei ist;
- die Taste drücken, die zuvor zur Aktivierung des Relais oder des Steueranschlusses programmiert wurde; daraufhin ist im Hörer ein Bestätigungston von 1 Sekunde zu hören;
- Hörer auflegen.

Aktivierung des Kontaktgliedes von den Türstationen aus

Um das Relais oder den IN/OUT-Steueranschluss von den Türstationen aus zu aktivieren, nachdem diese Betriebsmodalität des Kontaktgliedes entsprechend freigegeben wurde, ist wie folgt vorzugehen:

- bei Klingelplatten mit Kodierereinheit (CD2132MA oder CD2134MA) ist die Taste zu drücken, in der zuvor die Adresse des zu aktivierenden Relais oder IN/OUT-Steueranschlusses programmiert wurde;
- bei digitalen Klingelplatten (TD2100MA) ist die Adresse des zu aktivierenden Relais oder IN/OUT-Steueranschlusses einzugeben und die Taste  zu drücken.

Aktivierung von einem anderen Kontaktglied aus

Das (zuvor als Ausgang konfigurierte) Relais oder der IN/OUT-Steueranschluss eines Kontaktgliedes kann durch Drücken einer Taste aktiviert werden, die an die IN- und COM-Klemmen eines anderen Kontaktgliedes angeschlossen ist, dessen IN/OUT-Steueranschluss zuvor als Eingang konfiguriert wurde. Hierzu muss die Adresse des IN-Steueranschlusses des Kontaktgliedes, an das die Taste angeschlossen ist, mit der Adresse des Relais oder des OUT-Steueranschlusses programmiert werden, der auf dem anderen Kontaktglied aktiviert werden soll.

F Fonctionnement

Activation de l'actuateur sur les postes internes

L'activation du relé ou du port de IN/OUT peut activer le relé ou le port de l'actuateur dans ces deux cas. Pour activer le relé ou la porte de IN du actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT) ou depuis les autres postes internes, mais uniquement lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours). On ne peut activer le relé ou le port de l'actuateur que dans ces deux cas.

Pour activer le relé ou le port de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT), pendant la conversation même, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "●" (qui est la ligne de repos, précédé comme suit: étiquette de l'actuateur, il suffit de appuyer sur le bouton-poussoir préalablement programmé pour l'activation du relé ou du port de l'actuateur; le combiné émet un tonalité continue de confirmation d'une durée de 1 seconde).

Après avoir dit l'adresse du relé ou du port de l'actuateur, il faut programmer cette fonction. Pour réaliser cette fonction, il faut programmer préalablement l'adresse du port de l'actuateur auquel est relié le bouton-poussoir à l'adresse du port de l'actuateur.

On peut activer le relé ou le port de IN/OUT (configuré en tant que sortie, est consentie uniquement depuis le poste interne ayant une fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT) ou depuis les autres postes internes, mais uniquement lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours). On ne peut activer le relé ou le port de l'actuateur que dans ces deux cas.

Pour activer le relé ou le port de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT), pendant la conversation même, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "●" (qui est la ligne de repos, précédé comme suit: étiquette de l'actuateur, il suffit de appuyer sur le bouton-poussoir préalablement programmé pour l'activation du relé ou du port de l'actuateur; le combiné émet un tonalité continue de confirmation d'une durée de 1 seconde).

Après avoir dit l'adresse du relé ou du port de l'actuateur, il faut programmer cette fonction. Pour réaliser cette fonction, il faut programmer préalablement l'adresse du port de l'actuateur auquel est relié le bouton-poussoir à l'adresse du port de l'actuateur.

On peut activer le relé ou la porte de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT) ou depuis les autres postes internes, mais uniquement lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours). On ne peut activer le relé ou le port de l'actuateur que dans ces deux cas.

Pour activer le relé ou le port de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT), pendant la conversation même, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "●" (qui est la ligne de repos, précédé comme suit: étiquette de l'actuateur, il suffit de appuyer sur le bouton-poussoir préalablement programmé pour l'activation du relé ou du port de l'actuateur; le combiné émet un tonalité continue de confirmation d'une durée de 1 seconde).

Après avoir dit l'adresse du relé ou du port de l'actuateur, il faut programmer cette fonction. Pour réaliser cette fonction, il faut programmer préalablement l'adresse du port de l'actuateur auquel est relié le bouton-poussoir à l'adresse du port de l'actuateur.

On peut activer le relé ou la porte de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT) ou depuis les autres postes internes, mais uniquement lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours). On ne peut activer le relé ou le port de l'actuateur que dans ces deux cas.

Pour activer le relé ou le port de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT), pendant la conversation même, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "●" (qui est la ligne de repos, précédé comme suit: étiquette de l'actuateur, il suffit de appuyer sur le bouton-poussoir préalablement programmé pour l'activation du relé ou du port de l'actuateur; le combiné émet un tonalité continue de confirmation d'une durée de 1 seconde).

Après avoir dit l'adresse du relé ou du port de l'actuateur, il faut programmer cette fonction. Pour réaliser cette fonction, il faut programmer préalablement l'adresse du port de l'actuateur auquel est relié le bouton-poussoir à l'adresse du port de l'actuateur.

On peut activer le relé ou la porte de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT) ou depuis les autres postes internes, mais uniquement lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours). On ne peut activer le relé ou le port de l'actuateur que dans ces deux cas.

Pour activer le relé ou le port de l'actuateur interne (fonction non présente sur les postes internes de la gamme PROJECT), pendant la conversation même, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "●" (qui est la ligne de repos, précédé comme suit: étiquette de l'actuateur, il suffit de appuyer sur le bouton-poussoir préalablement programmé pour l'activation du relé ou du port de l'actuateur; le combiné émet un tonalité continue de confirmation d'une durée de 1 seconde).

Après avoir dit l'adresse du relé ou du port de l'actuateur, il faut programmer cette fonction. Pour réaliser cette fonction, il faut programmer préalablement l'adresse du port de l'actuateur auquel est relié le bouton-poussoir à l'adresse du port de l'actuateur.

GB Operation

Activating the actuator from the internal stations

The activation of the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

To activate the relay or port from the external door stations, after you have enabled this option in the actuator operating modes, press the button where you have saved the address of the relay or IN/OUT port you want to activate; during the conversation, press the button "●" that was previously programmed with the address of the relay or IN/OUT port you want to activate in the other actuator.

You can activate the relay or IN/OUT port (configured as output) of an actuator by pressing a button connected with the IN and COM terminals of another actuator with IN/OUT configured as input. To activate this function you must programme the address of the relay or IN/OUT port with the address of the relay or OUT port (function not available in internal stations of the PROJECT series) or from the other internal stations, but only with the installation in idle state (no conversation in progress). The relay or IN/OUT port can only be activated in these two situations.

I Funzionamento

Attivazione dell'attuatore dai posti interni

L'attivazione del relé o della porta di IN/OUT (configurata come uscita, è consentita solo dal posto interno che è in conversazione (funzione non presente sui posti interni linea PROJECT) o dagli altri posti interni, ma solo con impianto a riposo (nessuna conversazione in corso). Non è possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT al di fuori di questi due casi.

Per attivare il relé o la porta dell'attuatore dai posti interni con l'impianto a riposo, procedere nel seguente modo:

- sollevare il microtelefono verificando che la linea sia libera;
- premere il pulsante in precedenza programmato per l'attivazione del relé o della porta; sul microtelefono di programma con l'indirizzo del relé o della porta che s'intende attivare; sul microtelefono di programma con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

Attivazione da altro attuatore

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.

È possibile attivare il relé o la porta di IN/OUT (configurata come uscita) di un pulsante collegato al morsetti IN e COM di un altro attuatore la cui porta di IN/OUT sia stata precedentemente configurata come ingresso. Per realizzare questa funzione occorre programmare l'indirizzo della porta di IN dell'attuatore a cui è collegato il pulsante con l'indirizzo del relé o della porta di IN/OUT che si vuole attivare sull'altro attuatore.